



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4281	Τετάρτη, 13 Ιουλίου 2022	145
--------------	--------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής σχετικά με την επιβολή περιορισμών στις εισαγωγές σε κατηγορίες αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού της Κυπριακής Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2022 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 4(III) του 2022

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΒΟΛΗ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ ΣΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΣΕ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής σχετικά με την επιβολή περιορισμών στις εισαγωγές σε κατηγορίες αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού της Κυπριακής Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής σχετικά με την επιβολή περιορισμών στις εισαγωγές σε κατηγορίες αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού της Κυπριακής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στη Λευκωσία στις 14 Ιουνίου 2022 και η υπογραφή της οποίας εγκρίθηκε με την υπ' αριθμόν 93.045 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 18 Μαΐου 2022.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα στην ελληνική γλώσσα και στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα το πρωτότυπο κείμενο στην αγγλική γλώσσα:

Νοείται ότι το κείμενο που εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα και το κείμενο που εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

Αρμόδια αρχή.

4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας ορίζεται ο Υπουργός Μεταφορών, Επικοινωνιών και Έργων και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από αυτόν για τον σκοπό αυτό.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΒΟΛΗ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ ΣΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΣΕ
 ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ
 ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής, συλλογικά, οι «Κυβερνήσεις»).

Ενεργώντας σύμφωνα με τη Σύμβαση της UNESCO του 1970 σχετικά με τα Μέσα Απαγόρευσης και Παρεμπόδισης της Παράνομης Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβίβασης Ιδιοκτησίας Πολιτιστικής Περιουσίας, στην οποία και οι δύο χώρες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη,

Επιθυμώντας να μειωθεί το κίνητρο για ληλασία του αναντικατάστατου αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού που εκπροσωπεί την πολιτιστική κληρονομιά της Κύπρου, και

Υπευθυμίζοντας το Μνημόνιο Συνεργασίας Μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την Επιβολή Περιορισμών στις Εισαγωγές Προ-κλασσικών και Κλασσικών Αρχαιολογικών Αντικειμένων και Εκκλησιαστικού και Τελετουργικού Εθνολογικού υλικού Βυζαντινής και Μετά Βυζαντινής περιόδου, που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον στις 16 Ιουλίου, 2002, όπως τροποποιήθηκε και παρατάθηκε,

Συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ Ι

1. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, σύμφωνα με τη νομοθεσία της, συμπεριλαμβανομένης και της Σύμβασης για την Εφαρμογή του Νόμου περί Πολιτιστικής Ιδιοκτησίας, περιορίζει την εισαγωγή στις Ηνωμένες Πολιτείες ορισμένου αρχαιολογικού υλικού, που χρονολογείται από περίπου την 11^η χιλιετία π.Χ. έως το 1770 μ.Χ., και εθνολογικού υλικού που χρονολογείται περίπου από τον 4^ο αιώνα μ.Χ. έως το 1878, το οποίο μπορεί να περιλαμβάνει κατηγορίες εκκλησιαστικού υλικού, αρχιτεκτονικό υλικό, έγγραφα και χειρόγραφα, παραδοσιακές ενδυμασίες και εμβλήματα του Κράτους, που προσδιορίζονται στο κατάλογο που δημοσίευσε η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής (αποκαλούμενος εφεξής ο Καθορισμένος Κατάλογος), εκτός εάν η Κυβέρνηση της

Κυπριακής Δημοκρατίας εκδώσει άδεια που πιστοποιεί ότι αυτή η εξαγωγή δεν παραβιάζει τους νόμους της.

2. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής προσφέρει για επιστροφή στην Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας οποιοδήποτε αντικείμενο ή υλικό από τον Καθορισμένο Κατάλογο που έχει καταπέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.
3. Η συνέχιση των περιορισμών στις εισαγωγές δημοσιεύεται στον Ομοσπονδιακό Κατάλογο των Η.Π.Α., την επίσημη εφημερίδα της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, που παρέχει εύλογες δημόσιες ανακοινώσεις.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ

1. Οι Κυβερνήσεις δημοσιεύουν τη παρούσα Συμφωνία και τους λόγους για αυτό.
2. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας συνεχίζει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διατηρεί και να ανταλλάσσει πληροφορίες με τη Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με μη εξουσιοδοτημένες ανασκαφές, κλοπές πολιτιστικής περιουσίας, διακίνηση πολιτιστικής περιουσίας και άλλων απειλών που θέτουν σε κίνδυνο την πολιτιστική κληρονομιά της.
3. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας συνεχίζει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λάβει μέτρα σύμφωνα με τη Σύμβαση της UNESCO του 1970 σχετικά με τα Μέσα Απαγόρευσης και Παρεμπόδισης της Παράνομης Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβίβασης Ιδιοκτησίας Πολιτιστικής Περιουσίας, για να προστατεύσει την πολιτιστική της κληρονομιά. Προς υποβοήθηση των προσπαθειών αυτών, η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να προσφέρει τεχνική βοήθεια στη Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, ανάλογα με τη περίπτωση, στο πλαίσιο διαθέσιμων προγραμμάτων στο δημόσιο ή/και στον ιδιωτικό τομέα.
4. Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας συνεχίζει να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια συνεργασίας με άλλες χώρες που έχουν σημαντικό εισαγωγικό εμπόριο αρχαιολογικών και εθνολογικών υλικών από τη Κύπρο για να αποτρέψει σοβαρές καταστάσεις λεηλασίας πολιτιστικών αγαθών.
5. Κάθε Κυβέρνηση καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να ενθαρρύνει την περαιτέρω ανταλλαγή αρχαιολογικού και εθνολογικού υλικού για πολιτιστικούς, εκπαιδευτικούς και επιστημονικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένων και μακροπρόθεσμων δανείων τέτοιου υλικού για την προώθηση της ευρείας εκτίμησης και της πρόσβασης του κοινού στην πλούσια πολιτιστική κληρονομιά της Κύπρου.
6. Κάθε Κυβέρνηση συνεχίζει την προσπάθεια να ενημερώνει την άλλη για τα μέτρα που λαμβάνει για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ


Οι υποχρεώσεις των Κυβερνήσεων και οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας υπόκεινται στους νόμους και κανονισμούς της κάθε μίας αντιστοίχως, συμπεριλαμβανομένης και της διαθεσιμότητας εγκεκριμένων κονδυλίων.


ΑΡΘΡΟ ΙV

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας των διακοινώσεων που έχουν ανταλλαχθεί και με τις οποίες οι Κυβερνήσεις έχουν κοινοποιήσει η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών για το σκοπό αυτό και παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών, εκτός αν παραταθεί.
2. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να παραταθεί και να τροποποιηθεί μόνο με αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Κυβερνήσεων.
3. Οι Κυβερνήσεις επανεξετάζουν την αποτελεσματικότητα αυτής της Συμφωνίας πριν από τη λήξη της, προκειμένου να προσδιορίσουν αν η παρούσα Συμφωνία θα πρέπει να παραταθεί..
4. Και οι δύο Κυβερνήσεις μπορούν να γνωστοποιήσουν η μία στην άλλη εγγράφως μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεση τους να καταγγείλουν τη παρούσα Συμφωνία πριν από την ημερομηνία λήξης της. Σε αυτή την περίπτωση η καταγγελία τίθεται σε ισχύ έξι (6) μήνες μετά από την ημερομηνία κοινοποίησης.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν τη παρούσα Συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στη Λευκωσία, σήμερα στις 14 Ιουνίου 2022, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, και αμφότερα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.


ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:


ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ:

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS
ON CATEGORIES OF ARCHAEOLOGICAL AND ETHNOLOGICAL
MATERIAL OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the United States of America (hereinafter, collectively, the "Governments");

Acting pursuant to the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, to which both countries are States Party;

Desiring to reduce the incentive for pillage of irreplaceable archaeological and ethnological material representing Cyprus' cultural heritage; and

Recalling the *Memorandum of Understanding Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Cyprus Concerning the Imposition of Import Restrictions on Pre-Classical and Classical Archaeological Objects and Byzantine and Post-Byzantine Period Ecclesiastical and Ritual Ethnological Materials*, signed at Washington on July 16, 2002, as amended and extended;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Government of the United States of America shall, in accordance with its legislation, including the Convention on Cultural Property Implementation Act, restrict the importation into the United States of certain archaeological material, ranging in date from approximately the 11th millennium B.C. to A.D. 1770, and ethnological material ranging in date from approximately the 4th century A.D. to 1878, which may include categories of ecclesiastical material, architectural material, documents and manuscripts, traditional clothing, and emblems of the State; identified in the list promulgated by the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the Designated List), unless the Government of the Republic of Cyprus issues a license which certifies that such exportation was not in violation of its laws.

2. The Government of the United States of America shall offer for return to the Government of the Republic of Cyprus any object or material on the Designated List forfeited to the Government of the United States of America.
3. The continuation of import restrictions shall be published in the U.S. Federal Register, the official United States Government publication providing fair public notice.

ARTICLE II

1. The Governments shall publicize this Agreement and the reasons for it.
2. The Government of the Republic of Cyprus shall continue to use its best efforts to maintain and share with the Government of the United States of America information about unauthorized excavations, thefts of cultural property, trafficking of cultural property, and other threats that jeopardize its cultural patrimony.
3. The Government of the Republic of Cyprus shall continue to use its best efforts to take steps consistent with the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property to protect its cultural patrimony. To assist in these efforts, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to the Government of the Republic of Cyprus as appropriate under available programs in the public and/or private sectors.
4. The Government of the Republic of Cyprus shall continue to use its best efforts to engage other countries having a significant import trade in archaeological and ethnological materials from Cyprus to deter a serious situation of pillage of cultural property.
5. Each Government shall use best efforts to encourage further interchange of archaeological and ethnological materials for cultural, educational, and scientific purposes, including long-term loans of such materials to promote widespread public appreciation of and access to Cyprus' rich cultural heritage.
6. Each Government shall continue to endeavor to keep the other informed of the measures taken to implement this Agreement.

ARTICLE III

The obligations of the Governments and the activities carried out under this Agreement shall be subject to their respective laws and regulations, including with respect to the availability of appropriated funds.

ARTICLE IV

1. This Agreement shall enter into force on the date of the later note in an exchange of notes in which the Governments have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for that purpose and shall remain in force for a period of five (5) years, unless extended.
2. This Agreement may be extended and amended only by mutual written consent of the Governments.
3. The Governments shall review the effectiveness of this Agreement before its expiration in order to determine whether this Agreement should be extended.
4. Either Government may notify the other, in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate this Agreement prior to its date of expiry. In such a case, the termination shall come into effect six (6) months after the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in Nicosia, on the 14th of June 2022 in duplicate, in the Greek and English languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CYPRUS;



FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA;